

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

19 FEVRIER 2003

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Commission communautaire
commune pour l'année 1989**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif du budget de la
Commission communautaire commune
pour l'année 1989**

147^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPS-COMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2002-2003

19 FEBRUARI 2003

VERSLAG

**over de controle van de algemene
rekening van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989**

**Resultaten op te nemen in de ordonnantie
houdende eindregeling van de begroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989**

147^e Boek van het Rekenhof

Deel II

TABLE DES MATIERES

	Pages
1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR	3
1.1 Introduction	3
1.2 Dispositions légales et administratives	3
1.3 Particularités du compte général de la Commission communautaire commune pour l'année 1989	5
1.3.1 Retard dans la transmission du compte	5
1.3.2 La gestion de la trésorerie	6
1.4 Le compte d'exécution du budget	6
1.5 Compte de la trésorerie	8
1.6 Le compte des variations du patrimoine....	8
1.7 Le compte synthétique	8
1.8 Déclaration de contrôle	8
2. ANNEXES	9

INHOUDSTAFEL

	Blz.
1. NOTEN EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF	3
1.1 Inleiding	3
1.2 Wettelijke en administratieve bepalingen..	3
1.3 Bijzonderheden van de algemene rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989	5
1.3.1 Vertraging bij de verzending van de rekening	5
1.3.2 Het thesauriebeheer	6
1.4 De uitvoeringsrekening van de begroting..	6
1.5 Thesaurierekening	8
1.6 De rekening van de vermogenswijzigingen	8
1.7 De synthetische rekening	8
1.8 Controleverklaring.....	8
2. BIJLAGEN	9

1. Notes et observations de la Cour

1.1 Introduction

Le compte général de la Commission communautaire commune pour l'année 1989 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 5 novembre 2002, émanant des Membres du Collège réuni de ladite Commission, chargés des Finances et du Budget. Il s'agit du premier compte général rendu par cette entité, créée par la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Conformément à l'article 75 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu le contrôle de la Cour et présente les résultats de l'exécution du budget à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.2 Dispositions légales et administratives

En vertu de l'article 82, § 1^{er}, de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, l'article 50 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 ⁽¹⁾ relative au financement des Communautés et des Régions est applicable à la Commission communautaire commune.

L'article 50, § 1^{er} stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

De plus, l'article 71, § 1^{er}, de cette loi spéciale, précise que les dispositions en vigueur en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions – partant, à la Commission communautaire commune – aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

⁽²⁾ Dès l'adoption de cette loi, il appartiendra à ces entités de prendre par voie de décret des mesures spécifiques (Doc. parl., Chambre, n° 635/1 - 89/89, p.37, et n° 635/18 - 88/89, p. 541).

1. Noten en opmerkingen van het Rekenhof

1.1 Inleiding

De algemene rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989 werd bij brief van 5 november 2002 van de leden van het Verenigd College van die Commissie, belast met Financiën en Begroting, aan het Rekenhof toegezonden. Het gaat om de eerste algemene rekening die deze instelling, opgericht door de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, heeft afgelegd.

Overeenkomstig artikel 75 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit worden in dit verslag de opmerkingen uiteengezet waartoe de controle van het Rekenhof aanleiding heeft gegeven en de resultaten van de uitvoering van de begroting voorgesteld die in het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting moeten worden opgenomen.

1.2 Wettelijke en administratieve bepalingen

Krachtens artikel 82, § 1, van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen is artikel 50 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 ⁽¹⁾ betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 50, § 1, bepaalt dat « elke Raad jaarlijks de begroting goedkeurt en de rekeningen afsluit. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen ». Paragraaf 2 van dat artikel stipuleert dat « de wet de algemene bepalingen bepaalt die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten (...) ».

Bovendien preciseert artikel 71, § 1, van die bijzondere wet dat de bepalingen die van kracht zijn inzake de rijkscomptabiliteit *mutatis mutandis* van toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten – en derhalve op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – zolang de bovengenoemde wet niet van kracht geworden is ⁽²⁾.

⁽¹⁾ In werking getreden op 1 januari 1989.

⁽²⁾ Van zodra die wet goedgekeurd is zullen die entiteiten bij decreet specifieke maatregelen nemen (Parl. St., Kamer, nr. 635/1 - 89/89, bladzijde 37, en nr. 635/18 - 88/89, bladzijde 541).

Les modifications apportées à la loi du 28 juin 1963 par celle du 28 juin 1989 ⁽³⁾ n'étant applicables qu'à partir de l'année budgétaire 1990 ⁽⁴⁾, les dispositions légales régissant l'établissement du compte général sont toujours, pour l'année budgétaire 1989, celles de la loi du 28 juin 1963.

Les principales prescriptions de cette loi sont présentées ci-après :

- l'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;
- l'article 69 contient les dispositions régissant l'établissement et la reddition du compte général :
- le ministre des Finances établit annuellement le compte général ;
- le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre ;
- il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
- le compte d'exécution du budget dont l'élaboration est réglée par les dispositions des articles 27 et 28 ;
- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre ⁽⁵⁾;
- le compte de la trésorerie qui consigne les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁶⁾;

⁽³⁾ Loi modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires.

⁽⁴⁾ Article 16 de la loi du 28 juin 1989.

⁽⁵⁾ Article 71 de la loi du 28 juin 1963.

⁽⁶⁾ Article 74 de la loi du 28 juin 1963.

Aangezien de wijzigingen die door de wet van 28 juni 1989 ⁽³⁾ aan de wet van 28 juni 1963 werden aangebracht, pas vanaf het begrotingsjaar 1990 van toepassing zijn geworden ⁽⁴⁾, zijn de wettelijke bepalingen die de opstelling van de algemene rekening regelen, voor het begrotingsjaar 1989 nog steeds die van de wet van 28 juni 1963.

De belangrijkste bepalingen van die wet zijn de volgende :

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer omvatten;
- artikel 69 bevat de bepalingen die de opstelling en de aflegging van de algemene rekening regelen :
- de minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op;
- de algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen uitgevoerd van 1 januari tot 31 december;
- zij omvat de synthetische rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
- de rekening van uitvoering van de begroting waarvan de opstelling wordt geregeld door de artikelen 27 en 28;
- de rekening van vermogenswijzigingen die de wijzigingen van de activa en de passiva van de Staat vermeldt. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, opgesteld op 31 december ⁽⁵⁾;
- de thesaurierekening, die niet alleen de verrichtingen bevat die zijn uitgevoerd om het evenwicht te handhaven tussen de middelen en de behoeften van de Staat, maar eveneens de bewegingen van gelden die aan derden toebehoren en de andere financiële verrichtingen van de Schatkist. Zij gaat vergezeld van een tabel die de schommelingen en de toestand van de openbare schuld vermeldt ⁽⁶⁾;

⁽³⁾ Wet tot wijziging van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en de wet van 25 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, en houdende opheffing van de wet van 31 december 1986 houdende reglementering van de voorlopige kredieten.

⁽⁴⁾ Artikel 16 van de wet van 28 juni 1989.

⁽⁵⁾ Artikel 71 van de wet van 28 juni 1963.

⁽⁶⁾ Artikel 74 van de wet van 28 juni 1963.

- il doit être communiqué à la Cour des comptes avant le 30 juin de l'année qui suit l'exercice concerné, afin que celle-ci puisse le transmettre, accompagné de ses observations, aux Chambres législatives, dans le courant du mois d'août suivant. Sur la base de ces documents, celles-ci pourront alors examiner le projet de loi de règlement définitif du budget que lui aura présenté, durant ce même mois d'août, le ministre des Finances (7).

1.3 Particularités du compte général de la Commission communautaire commune pour l'année 1989

1.3.1 *Retard dans la transmission du compte*

Les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, chargés des Finances et du Budget ont transmis le compte général pour l'année 1989 en date du 5 novembre 2002.

Par rapport aux délais imposés par l'article 69 de la loi du 28 juin 1963, la production du compte général pour 1989 accuse un retard considérable que ne justifient que partiellement les motifs exposés ci-après. Le compte général de l'année 1989 constituait, pour la Commission communautaire commune, instituée le 1^{er} janvier de la ladite année, une opération nouvelle. Par ailleurs, l'établissement de ce compte nécessitait la collaboration de l'Administration de la Trésorerie du ministère des Finances, chargée d'exécuter, pour la période s'étalant du 1^{er} janvier 1989 au 31 décembre 1990, les opérations comptables et financières de la trésorerie (8). Or, les états financiers établis par ladite Administration portent la date du 15 juin 1994. Ce n'est qu'au terme de nombreux rappels émis par la Cour, par le biais de ses Cahiers d'observations (9), que le Collège réuni a fait établir, par l'Administration de la Commission communautaire commune, le compte général pour l'année 1989.

(7) Article 29 de la loi du 28 juin 1963.

(8) En vertu de l'article 52 de la loi de financement du 16 janvier 1989.

(9) 155^e Cahier d'observations, Fasc. 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune – session ordinaire 1998-1999, p. 92; 156^e Cahier d'observations, Fasc. 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune – session ordinaire 1999-2000, p. 74; 157^e Cahier d'observations, Fasc. 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune – session ordinaire 2000-2001, p. 47; 158^e Cahier d'observations, Fasc. 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune – session ordinaire 2001-2002, p. 101.

- zij moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar in kwestie zodat het Rekenhof ze samen met zijn opmerkingen in de loop van de maand augustus daaropvolgend aan de wetgevende Kamers kan voorleggen. Op grond van die documenten zullen die laatste dan in de gelegenheid zijn het ontwerp van wet tot eindregeling van de begroting te onderzoeken dat hun tijdens diezelfde maand augustus door de minister van Financiën wordt voorgelegd (7).

1.3 Bijzonderheden van de algemene rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989

1.3.1 *Vertraging bij de overzending van de rekening*

De leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Financiën en Begroting hebben de algemene rekening voor 1989 op 5 november 2002 toegezonden.

Ten aanzien van de termijnen opgelegd door artikel 69 van de wet van 28 juni 1963 wordt de rekening voor 1989 met aanzienlijke vertraging voorgelegd. Die vertraging wordt slechts gedeeltelijk verklaard door de hierna uiteengezette redenen. De opstelling van de algemene rekening voor het jaar 1989 vormde voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die op 1 januari van het jaar in kwestie werd opgericht, een nieuwe activiteit die ze voor het eerst uitvoerde. Voorts vergde de opstelling van die rekening de medewerking van de Administratie van de Thesaurie van het ministerie van Financiën die voor de periode van 1 januari 1989 tot 31 december 1990 belast was met de uitvoering van de boekhoudkundige en financiële thesaurieverrichtingen (8). De financiële staten die door de administratie in kwestie werden opgesteld, vermelden echter de datum van 15 juni 1994. Het is pas na talrijke rappels door het Rekenhof in zijn Boeken van Opmerkingen (9) dat het Verenigd College de algemene rekening voor het jaar 1989 door de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft laten opstellen.

(7) Artikel 29 van de wet van 28 juni 1963.

(8) Krachtens artikel 52 van de financieringswet van de 16 januari 1989.

(9) 155^o Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – gewone zitting 1998-1999, blz. 92; 156^o Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 1999-2000, blz. 74; 157^o Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 2000-2001, blz. 47; 158^o Boek van Opmerkingen, deel I, Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – gewone zitting 2001-2002, blz. 101.

1.3.2 *La gestion de la trésorerie*

La trésorerie de la Commission communautaire commune devait être gérée en 1989, selon les règles définies par l'arrêté royal du 26 janvier 1990 fixant les modalités d'organisation de la trésorerie des Communautés et des Régions durant les années 1989 et 1990.

Les dispositions essentielles de cet arrêté, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, sont résumées ci-après :

- exécution, au sein de l'Administration de la Trésorerie du ministère des Finances, des opérations financières et comptables de la trésorerie de la Commission communautaire commune, à l'intervention de comptables appartenant à cette administration;
- établissement par l'Administration de la Trésorerie des situations de caisse journalières et mensuelles de chaque entité;
- accord du ministre des Finances de l'entité fédérée concernée sur les soldes de caisse mensuels;
- addition et fixation à la fin de chaque trimestre des soldes de caisse débiteurs et créditeurs mensuels.

1.4 **Le compte d'exécution du budget**

Contactée pour fournir les informations nécessaires à l'établissement du compte 1989 de la Commission communautaire commune, l'Administration de la Trésorerie du ministère des Finances a fait savoir que l'ensemble des dépenses de la Commission communautaire commune, relatives à l'exercice budgétaire 1989, ont été exécutées par l'Etat fédéral en vertu de l'article 77 de la loi spéciale de financement précitée qui, durant une période transitoire bien délimitée, autorisait celui-ci à procéder, pour compte des Exécutifs des Communautés et des Régions, à charge des crédits ouverts par la loi, aux engagements, ordonnancements et liquidations des dépenses décidées par ces Exécutifs relativement aux nouvelles compétences attribuées.

Cette habilitation accordée à l'Etat fédéral explique, selon ladite administration, qu'aucune opération (que ce soit en engagement ou en ordonnancement) n'ait été imputée sur le budget des dépenses de la Commission communautaire commune.

Le montant de dépenses effectuées, par l'Etat fédéral pour le compte de la Commission communautaire commune en 1989, s'est élevé, selon l'Administration de la

1.3.2 *Het thesauriebeheer*

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moest in 1989 worden beheerd volgens de regels die werden gedefinieerd door het koninklijk besluit van 26 januari 1990 houdende bepaling van de modaliteiten van de organisatie van de thesaurie van de Gemeenschappen en de Gewesten tijdens de jaren 1989 en 1990.

De essentiële bepalingen van dat besluit ten aanzien van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden hieronder samengevat :

- uitvoering, binnen de Administratie van de Thesaurie van het ministerie van Financiën, van de financiële en de boekhoudkundige verrichtingen van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door rekenplichtigen die tot die administratie behoren;
- opstelling door de Administratie van de Thesaurie van dagelijkse en maandelijkse kastoestanden van elke entiteit;
- instemming van de minister van Financiën van de gefedereerde entiteit in kwestie met de maandelijkse kassaldi;
- optelling en vaststelling op het einde van elk trimester van de maandelijkse kassaldi in debet en in credit.

1.4 **De uitvoeringsrekening van de begroting**

De Administratie de Thesaurie van het ministerie van Financiën, die gecontacteerd werd om de gegevens te verstrekken die nodig zijn om de rekening 1989 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te kunnen opstellen, heeft meegedeeld dat alle uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het begrotingsjaar 1989 door de federale Staat werden verricht krachtens artikel 77 van de bovengenoemde bijzondere financieringswet. Die bijzondere wet machtigde de Staat ertoe om, gedurende een welbepaalde overgangperiode, voor rekening van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten ten laste van de kredieten geopend door die wet over te gaan tot de vastleggingen, ordonnanceringen en vereffeningen van de uitgaven waartoe die Executieven beslist hadden in het raam van de nieuw toegekende bevoegdheden.

Die machtiging die aan de federale Staat werd toegekend, verklaart volgens de Administratie van de Thesaurie dat geen enkele verrichting (zowel vastleggingen als ordonnanceringen) op de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd aangerekend.

Het bedrag aan uitgaven dat de federale Staat in 1989 voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft verricht, bedroeg volgens de administra-

Commission communautaire commune, à 1.702.924.146 BEF en engagement et 1.502.565.836 BEF en ordonnancement ⁽¹⁰⁾. Toutefois, étant donné que les dépenses de la Commission communautaire commune et de l'Etat fédéral étaient imputées sur les mêmes allocations de base, la Cour n'a pas été en mesure de vérifier l'exactitude de ces montants.

Pour les mêmes motifs (gestion assumée durant toute l'année par l'autorité fédérale), aucune recette n'a été enregistrée au cours de l'année 1989.

En ce qui concerne les droits constatés, une seule inscription a été portée à l'article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Celle-ci correspond à la différence entre le montant de base de la dotation (2.117,7 millions de francs) et les dépenses ordonnancées par l'Etat fédéral pour compte de la Commission communautaire commune (1.502,6 millions de francs), soit 615.134.164 francs ⁽¹¹⁾.

Le tableau synoptique suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1989.

(En francs belges)

tie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 1.702.924.146 BEF in vastleggingsoptiek en 1.502.565.836 BEF in ordonnanceringsoptiek ⁽¹⁰⁾. Aangezien de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de federale Staat op dezelfde basisallocaties werden aangerekend, kon het Rekenhof de juistheid van die cijfers evenwel niet verifiëren.

Om dezelfde redenen (beheer gedurende het gehele jaar door de federale overheid verzekerd) werd in de loop van het jaar 1989 geen enkele ontvangst geboekt.

Met betrekking tot de vastgestelde rechten werd een enkele inschrijving verricht op artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld in artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Zij komt overeen met het verschil tussen het basisbedrag van de dotatie (2.117,7 miljoen BEF) en de uitgaven door de federale Staat geordonnanceerd voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (1.502,6 miljoen BEF), dat is 615.134.164 BEF ⁽¹¹⁾.

De volgende synoptische tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting voor het jaar 1989.

(In Belgische frank)

	RESUL- TATS DEFINI- TIFS — DEFINI- TIEVE RESUL- TATEN	
A. ENGAGEMENTS SUR LES CREDITS DISSOCIÉS	0	A VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL :		B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN :
1. Recettes imputées	0	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées	0	2. Aangerekende uitgaven.
Solde budgétaire des opérations courantes et de capital	0	Begrotingssaldo van de lopende en kapitaalverrichtingen.
Solde budgétaire global	0	Globaal begrotingssaldo.

⁽¹⁰⁾ Un montant de 200.358.310 BEF aurait encore été ordonnancé en 1990 à la charge des crédits reportés de l'année 1989.

⁽¹¹⁾ Cette compensation était formellement autorisée par l'article 77, § 1er, alinéa 3, de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

⁽¹⁰⁾ In 1990 zou nog een bedrag van 200.358.310 BEF geordonnanceerd zijn ten laste van overgedragen kredieten van het jaar 1989.

⁽¹¹⁾ Tot die compensatie werd formeel machtiging verleend door artikel 77, § 1, lid 3, van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

1.5 Compte de la trésorerie

En méconnaissance des dispositions légales rappelées ci-avant, les documents transmis à la Cour ne comportent pas de compte des opérations de trésorerie. Dans ces documents, la Commission communautaire commune souligne qu'il ne lui a pas été possible d'établir un tel compte, parce que les situations de caisse journalières et mensuelles ne lui ont pas été communiquées par le ministère des Finances. Celui-ci a cependant indiqué que le solde courant, ouvert au nom de la Commission communautaire commune, présentait au 31 décembre 1989 un solde de 0 BEF.

1.6 Le compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. En fait, elles concernent essentiellement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Une lettre de l'Administration de la Trésorerie du ministère des Finances du 17 juillet 2001, jointe au compte présenté, précise qu'« il n'existe pas dans la banque de données de la Trésorerie d'enregistrements patrimoniaux relatifs à la Commission communautaire commune permettant de tirer un inventaire au 31 décembre 1989 ». Par conséquent, aucune situation patrimoniale n'a été transmise à la Cour, à l'appui du compte général 1989.

1.7 Le compte synthétique

En l'absence de comptes de trésorerie et des variations du patrimoine, aucun compte synthétique ne figure dans le compte général transmis à la Cour.

1.8 Déclaration de contrôle

En sa séance du 12 février 2003, la Cour a déclaré la vérification du compte d'exécution du budget pour l'année 1989, clôturée et elle a adopté le présent rapport en conclusion.

Pour l'établissement du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget, les résultats arrêtés par la Cour figurent à l'annexe 2.1 ci-après. Ils sont appuyés de tableaux synthétiques repris à l'annexe 2.2.

La Cour des Comptes :

Le Premier Président,

W. DUMAZY

Par ordonnance :

Le Greffier en Chef,

F. VAN DEN HEEDE

1.5 Thesaurierekening

Met miskenning van de wettelijke bepalingen waaraan hierboven werd herinnerd omvatten de aan het Rekenhof overgezonden stukken geen rekening van de thesaurieverrichtingen. In die documenten onderstreept de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dat het haar niet mogelijk was een dergelijke rekening op ter stellen omdat de dagelijkse en maandelijkse kastoestanden haar door de minister van Financiën niet waren meegedeeld. Die laatste heeft evenwel aangegeven dat het lopend saldo dat op naam van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geopend was, op 31 december 1989 een saldo van 0 BEF vertoonde.

1.6 De rekening van de vermogenswijzigingen

De patrimoniale verrichtingen zijn die welke het actief en het passief van de balans van de overheid beïnvloeden. In feite betreffen ze in hoofdzaak de gronden, de roerende en onroerende goederen, de participaties, de schuldverdringen, de financiële tegoeden en de schuld.

Een brief van de Administratie van de Thesaurie van het ministerie van Financiën van 17 juli 2001 die bij de onderhavige rekening gevoegd is, preciseert dat « *il n'existe pas dans la banque de données de la Trésorerie d'enregistrements patrimoniaux relatifs à la Commission communautaire commune permettant de tirer un inventaire au 31 décembre 1989* ». Derhalve werd geen enkele vermogenstoestand tot staving van de algemene rekening 1989 aan het Rekenhof overgezonden.

1.7 De synthetische rekening

Doordat een thesaurierekening en een rekening van de vermogenswijzigingen ontbreken, komt in de algemene rekening die aan het Rekenhof werd overgezonden geen synthetische rekening voor.

1.8 Controleverklaring

In zijn vergadering van 12 februari 2003 heeft het Rekenhof de verificatie van de rekening van uitvoering van de begroting voor het jaar 1989 afgesloten verklaard en het onderhavige verslag met conclusies goedgekeurd.

Voor de opstelling van het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting zijn de door het Rekenhof vastgestelde uitslagen in bijlage 2.1 hierbij vermeld. Ze worden gestaafd door de synthetische tabellen opgenomen als bijlage 2.2.

Het Rekenhof :

De Eerste Voorzitter,

W. DUMAZY

Op last :

De Hoofdgriffier,

F. VAN DEN HEEDE

2. Annexes

Annexe 2.1 – Conclusions de la Cour des comptes sur le compte d'exécution du budget de l'année 1989

Au terme de son contrôle, la Cour propose d'arrêter comme suit le compte d'exécution du budget des services d'administration générale de la Commission communautaire commune de l'année budgétaire 1989 :

2. Bijlagen

Bijlage 2.1 – Conclusies van het Rekenhof betreffende de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1989

Na beëindiging van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1989 als volgt af te sluiten :

A. ENGAGEMENTS			A. VASTLEGGINGEN
Les crédits ouverts par les loi et ordonnance budgétaires, à	2.345.600.000		De kredieten geopend door de begrotingswet en de begrotingsordonnantie, op
Les crédits reportés de l'année précédente, à	0		De kredieten overgedragen van het voorgaande jaar, op
Le total des crédits, à.....		2.345.600.000	Het totaal van de kredieten, op
Les engagements imputés, à.....		0	De aangerekende vastleggingen, op
La différence entre les crédits et les engagements, à		2.345.600.000	Het verschil tussen de kredieten en de aanrekeningen, op
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à.....	0		Het bedrag van de kredieten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar, op
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	2.345.600.000		Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten, op
B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.			B. KAPITAAL- EN LOPENDE VERRICHTINGEN
RECETTES :			ONTVANGSTEN
Les prévisions, à		2.117.700.000	De ramingen, op
Les droits constatés, à.....		615.134.164	De vastgestelde rechten, op
Les recettes imputées, à.....		0	De aangerekende ontvangsten, op
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		2.117.700.000	Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten, op
DEPENSES :			UITGAVEN
Les moyens de paiement alloués par les loi et ordonnance budgétaires, à		2.117.700.000	De betaalkredieten toegekend door de begrotingswet en de begrotingsordonnantie, op
– dont les crédits non dissociés, à	1.945.100.000		– waarvan de niet-gesplitste kredieten, op
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	172.600.000		– waarvan de gesplitste ordonnanceringkredieten, op

Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à		0	De kredieten overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar, op
– dont les crédits non dissociés, à	0		– waarvan de niet-gesplitste kredieten, op
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à.....	0		– waarvan de gesplitste ordonnanceringkredieten, op
Le total des crédits, à		2.117.700.000	Het totaal van de kredieten, op
– dont les crédits non dissociés, à	1.945.100.000		– waarvan de niet-gesplitste kredieten, op
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à.....	172.600.000		– waarvan de gesplitste ordonnanceringkredieten, op
Les ordonnancements, à.....	0		De ordonnanceringskredieten, op
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	0		– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten, op
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	0		– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringkredieten, op
– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	0		– waarvan de uitgaven betreffende de prestaties van voorgaande jaren, op
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	0		– waarvan de uitgaven betreffende de prestaties van het lopende jaar, op
Les ordonnancements justifiés à la Cour des comptes, à		0	De ordonnanceringskredieten waarvoor verantwoordingen aan het Rekenhof werden voorgelegd, op
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		2.117.700.000	Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringskredieten, op
Les crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à		2.117.700.000	De kredieten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar, op
– dont les crédits non dissociés, à	1.945.100.000		– waarvan de niet-gesplitste kredieten, op
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à.....	172.600.000		– waarvan de gesplitste ordonnanceringkredieten, op
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		0	De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten, op
RESULTAT :			RESULTAAT :
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		0	Het resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven, op
– soit les recettes de	0		– te weten de ontvangsten voor
– moins les dépenses de.....	0		– min de uitgaven voor
C RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE			C GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
Idem résultat des opérations courantes et de capital.....		0	Idem resultaat van de lopende en kapitaaluitgaven

Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale

2.2.1 Engagements à charge des crédits dissociés

Bijlage 2.2 – Tabellen betreffende de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

2.2.1 Vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

Crédits affectés par les loi et ordonnance budgétaires — Kredieten die vallen onder de toepassing van de begrotingswet en de begrotingsordonnantie	Crédits reportés de l'année précédente — Kredieten overgedragen van het voorgaande jaar	Total des crédits — Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année — Tijdens het jaar geboekte vastleggingen	DIFFERENCE ENTRE LES CREDITSET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES — VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN			
				Engagements excédant les crédits — Vastleggingen boven de kredieten	Crédits excédant les engagements — Kredieten die de vastleggingen overschrijden		
					Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Kredieten overgedragen naar het volgende jaar	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten
I. OPERATIONS COURANTES/I. LOPENDE VERRICHTINGEN							
0	—	0	0	0	0	0	0
II. OPERATIONS DE CAPITAL/II. KAPITAALVERRICHTINGEN							
400.500.000	—	400.500.000	0	0	400.500.000	0	400.500.000
III. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL/III. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN							
400.500.000	—	400.500.000	0	0	400.500.000	0	400.500.000

2.2.2 *Compte d'exécution du budget des recettes*2.2.2 *Rekening van uitvoering van de ontvangstenbegroting*

SITUATION DES RECETTES — TOESTAND VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES — VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes — Aard van de ontvangsten	Prévisions — Ramingen	Droits constatés — Vast- gestelde rechten	Recettes imputées — Aangere- kende ont- vangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées — Verschil tussen vast- gestelde rechten en aangere- kende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie — Te annule- ren of voor onbepaalde tijd uit te stellen	A reporter — Over te dragen	Prévisions supérieures au recou- vrement — Ramingen hoger dan de invor- deringen	Recou- vement supérieur aux prévisions — Invordering hoger dan de ramingen
Recettes courantes /Lopende ont- vangsten	2.117.700.000	615.134.164	0	615.134.164	—	615.134.164	2.117.700.000	—
Recettes de capital/ Kapitaal ont- vangsten	—	—	—	—	—	—	—	—
Produits d'emprunt/ Opbrengsten uit lening.....	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL GENE- RAL/ALGE- MEEN TO- TAAL.....	2.117.700.000	615.134.164	0	615.134.164	—	615.134.164	2.117.700.000	—

NATURE DES DEPENSES ET DES CREDITS — AARD VAN DE UITGAVEN EN VAN DE KREDIETEN	ALLOCATIONS DES CREDITS — BESTEMMING VAN DE KREDIETEN					SITUATION DES DEPENSES — TOESTAND VAN DE UITGAVEN				
	Budget initial — Initiële begroting (2)	Ajustement des crédits Résultats nets (transferts inclus) — Aanpassing van de krediete Netto resultaten (overdrachten inbegrepen)		Crédits reportés de l'année précédente — Kredieten overgedragen van het voor- gaande jaar (5)	Total — Totaa l= 2+3-4+5 (6)	Totaux des dépenses — Totaal van de uitgaven = 8+9 (7)	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Nog te regulariseren betalingen (10)	Paiements effectués, justifiés ou régularisés — Verrichte, verantwoorde of geregulariseerde betalingen = (7-10) (11)
		Positif — Positief (3)	Négatif — Negatief (4)				Prestations des années antérieures — Prestaties van de voorgaande jaren (8)	Prestations de l'année — Prestaties van het jaar (9)		
I										
1. Dépenses courantes/ Lopende uitgaven										
a) crédits non dissociés/ niet-gesplitste kredieten	1.941.400.000	—	—	—	1.941.400.000	0	—	0	0	0
b) crédits d'ordonnancement/ordonnancingskredieten	0	—	—	—	0	0	—	0	0	0
= a + b	1.941.400.000	—	—	—	1.941.400.000	0	—	0	0	0
2. Dépenses de capital/ Kapitaaluitgaven										
a) crédits non dissociés/niet-gesplitste kredieten	3.700.000	—	—	—	3.700.000	0	—	0	0	0
b) crédits d'ordonnancement/ordonnancingskredieten	172.600.000	—	—	—	172.600.000	0	—	0	0	0
= a + b	176.300.000	—	—	—	176.300.000	0	—	0	0	0
TOTAUX POUR I/ TOTALEN VOOR I	2.117.700.000	—	—	—	2.117.700.000	0	—	0	0	0

NATURE DES DEPENSES ET DES CREDITS — AARD VAN DE UITGAVEN EN VAN DE KREDIETEN	ALLOCATIONS DES CREDITS — BESTEMMING VAN DE KREDIETEN					SITUATION DES DEPENSES — TOESTAND VAN DE UITGAVEN				
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits Résultats nets (transferts inclus) — Aanpassing van de krediete Netto resultaten (overdrachten inbegrepen)		Crédits reportés de l'année précédente — Kredieten overgedragen van het voor- gaande jaar	Total — Totaa l= 2+3-4+5	Totaux des dépenses — Totaal van de uitgaven = 8+9	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Nog te regulariseren betalingen	Paiements effectués, justifiés ou régularisés — Verrichte, verantwoorde of geregulariseerde betalingen = (7-10)
		Positif — Positief	Négatif — Negatief				Prestations des années antérieures — Prestaties van de voorgaande jaren	Prestations de l'année — Prestaties van het jaar		
(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	
II										
Dépenses courantes et dépenses de capital /Lopende en kapitaaluitgaven										
a) crédits non dissociés/ niet-gesplitste kredieten	1.945.100.000	—	—	—	1.945.100.000	0	—	0	0	0
b) crédits d'ordonnancement/ordonnanceringkredieten	172.600.000	—	—	—	172.600.000	0	—	0	0	0
TOTAUX POUR II/TOTALEN VOOR II	2.117.700.000	—	—	—	2.117.700.000	0	—	0	0	0

	REGLEMENT DES CREDITS — REGELING VAN DE KREDIETEN					
	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten (1)	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Kredieten beschikbaar op het einde van het begrotingsjaar (12)	Transferts de crédits (variation nette) — Overdrachten van kredieten (netto wijziging) (14)	Crédits reportés à l'année suivante — Kredieten overgedragen naar het volgende jaar (15)	Crédits non utilisés à annuler — Te annuleren niet aangewende kredieten (16)	Crédits définitifs de l'année 1989 — Definitieve kredieten van het jaar 1989 (17)
I						
1. Dépenses courantes/Lopende uitgaven						
a) crédits non dissociés/niet-gesplitste kredieten.....	—	1.941.400.000	—	1.941.400.000	0	1.941.400.000
b) crédits d'ordonnements/ordonneringskredieten.....	—	0	—	0	0	0
= a + b.....	—	1.941.400.000	—	1.941.400.000	0	1.941.400.000
2. Dépenses de capital/Kapitaaluitgaven						
a) crédits non dissociés/niet-gesplitste kredieten.....	—	3.700.000	—	3.700.000	0	3.700.000
b) crédits d'ordonnements/ordonneringskredieten.....	—	172.600.000	—	172.600.000	0	172.600.000
= a + b.....	—	176.300.000	—	176.300.000	0	176.300.000
TOTAUX POUR I/TOTALEN VOOR I.....	—	2.117.700.000	—	2.117.700.000	0	2.117.700.000
II						
Dépenses courantes et dépenses de capital/Lopende en kapitaaluitgaven						
a) crédits non dissociés/niet-gesplitste kredieten.....	—	1.945.100.000	—	1.945.100.000	0	1.945.100.000
b) crédits d'ordonnements/ordonneringskredieten.....	—	172.600.000	—	172.600.000	0	172.600.000
TOTAUX POUR II/TOTALEN VOOR II....	—	2.117.700.000	—	2.117.700.000	172.600.000	2.117.700.000

